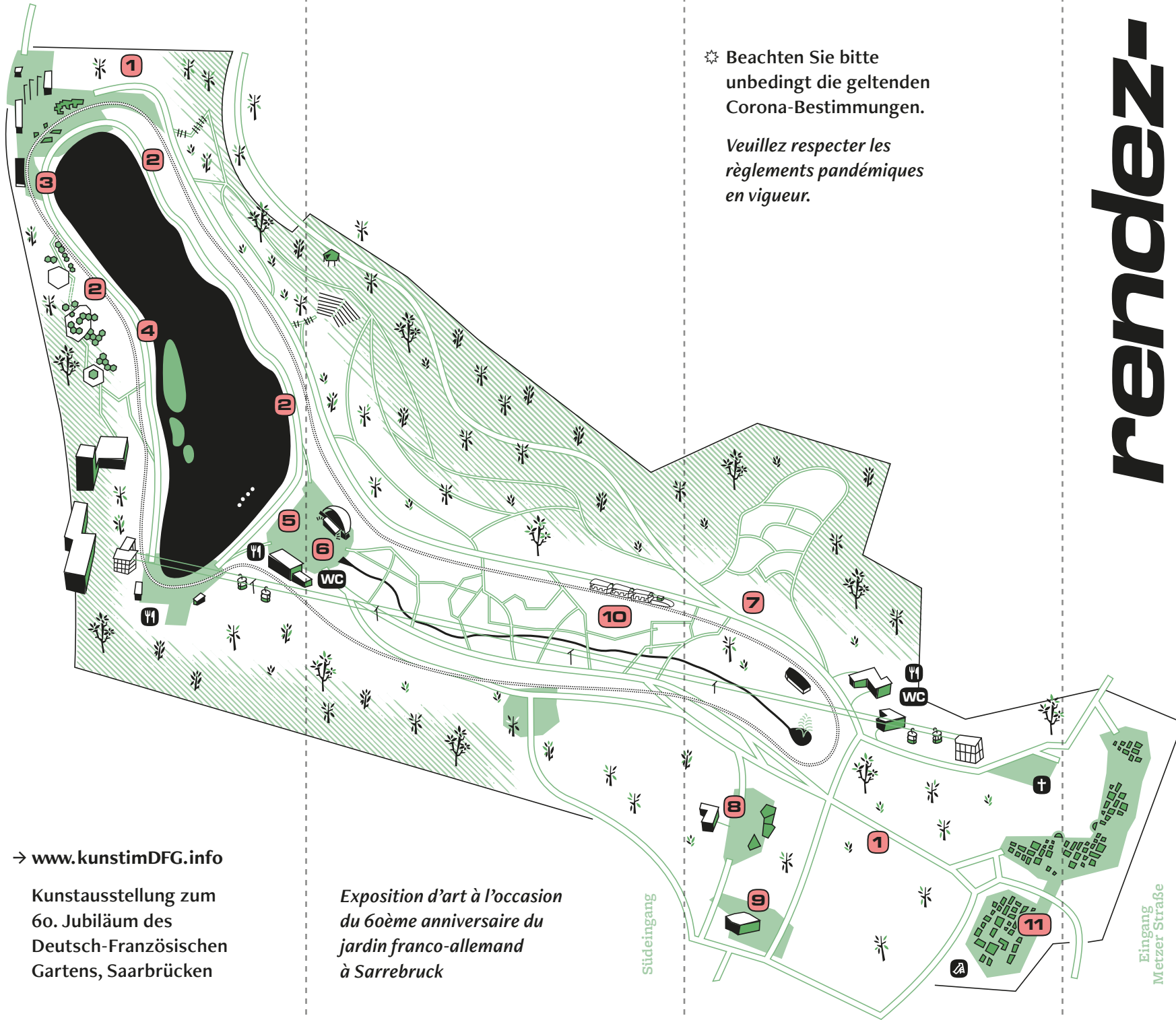


Nordeingang
WC



☼ Beachten Sie bitte unbedingt die geltenden Corona-Bestimmungen.

Veuillez respecter les règlements pandémiques en vigueur.

→ www.kunstimDFG.info

Kunstaussstellung zum 60. Jubiläum des Deutsch-Französischen Gartens, Saarbrücken

Exposition d'art à l'occasion du 60ème anniversaire du jardin franco-allemand à Sarrebruck

Südeingang

Eingang Metzger Straße

rendez-vous



Freitag, 16.10. – Sonntag, 18.10.20
Vendredi, 16.10. – Dimanche, 18.10.20

1 INYOUNG JANG
NUR EINE LINIE

Die von der Performerin gezeichnete Kalklinie entspricht dem Verlauf der Grenzlinie zwischen Deutschland und Frankreich einige 100 Meter westlich. Wie abstrakt, wie existent ist diese Linie?

La ligne que la performeuse trace au travers du Jardin franco-allemand correspond exactement à celle de la frontière franco-allemande, à quelques centaines de mètres plus à l'ouest. Dans quelle mesure cette ligne abstraite existe-t-elle ?

2 MARIUS HEIMBURGER
CULTIVER SON JARDIN

»So dass wir, wenn wir im Garten lustwandeln, in Wirklichkeit uns nicht etwa in der Natur ergehen, sondern in einer »Natur« betitelten Abteilung des Kulturapparats funktionieren.«

« Or, lorsque nous déambulons dans le jardin, nous ne nous promenons pas dans la nature, nous ne faisons que fonctionner dans un département de l'appareil culturel dénommé « nature ». » — Vilém Flusser, Dinge und Udinge – Phänomenologische Skizzen, Choses et non-choses – Esquisses phénoménologiques, 1993

3 JUHO LEE
URSUPPE

Die Ursuppentheorie besagt, dass sich die erste Zelle (das erste Lebewesen) spontan in einer Flüssigkeit (Ursuppe) gebildet hat.

La théorie de la soupe primitive part du principe que la première cellule vivante s'est formée dans un liquide.

4 JANIK SCHMITZ
ÜBER DEN GEWÄSSERN

Ein Gebilde, welches fragil und zerbrechlich wirkt und dennoch Raum für etliches bietet.

Une construction provisoire et fragile, mais qui peut supporter bien des choses.

5 ROMAN CONRAD
SOUND PERFORMANCE

Roman Conrad mit seinem Zyklus: Der Fisch, der schwimmen lernte.

Roman Conrad et son cycle: le poisson qui apprend à nager.

6 JIHOON JUNG
KLANGDEMIE

Die Performer beschreiten die verschlungenen Wege des Parks. Sie begegnen einander und es vermischen sich ihre kleinen Melodien, deren Rhythmus dem Wort »Corona« in Morsezeichen entspricht.

Les performeurs déambulent dans le parc, se croisent le long des chemins de traverse. Alors se mêlent leurs petites mélodies, dont le rythme correspond au mot « corona » en morse.

7 MIRCO KANTHAK
IM BUNKER

Stilles Leben im Unort.

Nature morte dans un non-lieu.

8 HEIDRUN STERN
LANDSCHAFT DIE SICH ERINNERT

Raum der sich verbindet, Versöhnung, die sich Orte sucht. Territorium und Gebiet, Schichten der Zeit. Die Antwort auf die Schlachtfelder kommt aus der Natur. Durch die Pflanzenmedizin und das überlieferte jahrhundertealte Wissen findet ein unsichtbarer Prozess der Versöhnung statt.

Un espace qui relie, une réconciliation qui cherche sa place. La réponse donnée aux champs de bataille vient de la nature: Un processus invisible est porté par la médecine végétale et sa tradition centenaire.

9 ROMAN CONRAD
PARLEUR

Corona hat den Umgang der Menschen untereinander gestört. Ängste, Unsicherheiten, Sorgen nehmen seit dem unsere Gefühlswelt in Anspruch. Der Parleur ruft in dieser Zeit wieder zur Orientierung.

Covid a dérangé le rapport des hommes entre eux. Angoisse, insécurité et soucis obstruent dès lors nos émotions. En ces temps, le parleur nous rappelle une orientation.

10 DONYA BAGHERI FARD
AMBITION

Eine Installation aus einem Eisenband, einem Schlauch, sowie natürlichen Elementen. Wasser, Sonnenlicht und Wind tragen mit der Schwerkraft zur Arbeit bei. Ambition ist ein Regenbogen.

L'installation consiste en une bande de fer, un tuyau, ainsi que des éléments naturels. L'eau, le vent et la lumière du soleil y concourent avec la gravité. Ambition est un arc-en-ciel.

11 KYUNG JAE KIM
LE RENDEZ-VOUS AVEC
LES PROFONDEURS

Lass uns mal Körper und Seele mit Wasser waschen. (Im Bunker ist ein Musikstück zu hören, inspiriert von Instrumenten in traditionellen, japanischen Gärten.)

Lavons-nous donc, corps et âme, avec de l'eau. (Dans le bunker, on entend une musique, inspirée par des instruments de jardins japonais traditionnels.)

rendez-vous

Studierende der »Hochschule der Bildende Künste Saar« entwickelten ortsbezogene Arbeiten im Deutsch-Französischen Garten. Mit ihren künstlerischen Interventionen regen die Studierenden an, den historischen Begegnungs- und Erholungspark neu zu sehen, zu hören und zu erleben.

Des étudiants de « l'École supérieure d'art de la Sarre » développent des travaux in situ dans le Jardin franco-allemand. De juillet à l'automne, ceux-ci pourront être découverts dans le cadre d'une exposition sans cesse changeante. Par leurs interventions, les jeunes artistes invitent à voir, à entendre et à vivre ce parc de détente et de rencontre sous de nouveaux aspects.

Eröffnung am Freitag · 16:00 am Musikpavillon, Führungen ab 17:00

Präsenz der Künstler*innen bei ihren Werken am Sa. und So. je 14:00–17:00

Vernissage vendredi à 16:00 heures au pavillon de musique · Visites guidées dès 17:00 heures

Présence des artistes auprès de leurs œuvres samedi et dimanche de 14:00 à 17:00 heures

www.kunstimDFG.info

